

Zec

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאֵשֶׁב וְאָשָׂא וְעֵינַי וְיִרְאֶה וְהִנֵּה מִגִּלְגַּל עָפָה : 1
đang-bay và-ngẩng Tôi-lại-nguớc
H5375 H7725
H4039 H2009 H7200

Đoạn, ta lại nguớc mắt nhìn xem, này có một cuốn sách bay.

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאֹמַר רֹאֶה אֲנִי רֹאֶה מִגִּלְגַּל עָפָה : 2
đang-bay một-cuộn-sách thấy tôi và-tôi-nói gì thấy người với-tôi Ngài-nói
H4100 H0413 H0559 H7200 H0589 H0559 H7200 H4039
וְאָרְכָה עֶשְׂרִים כְּאֵמָה וְרִחְבָּהּ עֶשֶׂר כְּאֵמָה :
cu-bít hai-mươi và-chiều-rộng-nó cu-bít mười và-chiều-rộng-nó
H6242 H0753 H6235 H7341

Người nói cùng ta rằng: Người thấy gì? Ta trả lời rằng: Tôi thấy một cuốn sách bay, bề dài nó hai mươi cu-đê, bề ngang mười cu-đê.

וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ כִּי כָל-הַגְּנוֹב מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקְהָה וְכָל-הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהָ : 3
mọi vì đất cả mặt trên bay-ra lời-nguyên-rủa đây-là với-tôi Ngài-nói
H3605 H0776 H3605 H6440 H3318 H0423 H2063 H0413 H0559
như-nó từ-phía-kia kẻ-thề-dối và-mọi sẽ-bị-cắt-bỏ như-nó từ-phía-này kẻ-trộm-cắp
H3644 H2088 H7650 H3605 H5352 H3644 H2088 H1589
: נִקְהָה
sẽ-bị-cắt-bỏ
H5352

Người bảo ta rằng: Ấy là sự rửa sả tràn ra trên khắp mặt đất: hễ ai trộm cướp sẽ bị dứt đi theo chữ trên mặt này của cuốn sách này; hễ ai thề sẽ bị dứt đi theo chữ trên mặt kia của cuốn sách này.

וְהַיּוֹצֵאתָ נָאם יְהוָה צְבָאוֹת וּבֹאֶה אֵל-בֵּית הַגְּנוֹב : 4
Ta-đã-sai-nó-ra phán Giê-hô-va Vạn-Quân và-nó-sẽ-vào nhà trong và-nó-sẽ-ở-lại
H3318 H5002 H3068 H0935 H0413 H1590
וְאֵל-בֵּית הַנִּשְׁבָּע וְאֵל-בֵּית הַיּוֹצֵאתָ וְאֵל-בֵּית הַנִּשְׁבָּע :
và-trong nhà kẻ-thề-dối nhà kẻ-thề-dối và-trong nhà kẻ-thề-dối
H0413 H7650 H8034 H8267 H8034 H8267
וְאֵת-עֵצָיו וְאֵת-עֵצָיו וְאֵת-עֵצָיו :
đá-nó và-cùng-với gỗ-nó cùng-với và-hủy-diệt-nó
H0068 H0853 H6086 H0853 H3615

Đức Giê-hô-va vạn quân phán rằng: Ta sẽ khiến cuốn sách này đi ra, nó sẽ vào trong nhà kẻ trộm, và trong nhà kẻ chỉ danh ta mà thề dối; thì nó sẽ ở giữa nhà kẻ ấy và thiêu nhà đi cả gỗ lẫn đá.

וַיֹּאֲבֵד וַיִּנָּא הַמְלֹאֵךְ הַדְּבָר וְיִנָּא אֵלַי וַיֹּאמֶר בִּי לֵאמֹר עֵינַי לְרֹאֶה : 5
Thiên-sứ đang-nói đang-đi-ra vật-gì đây đang-đi-ra vật-gì
H3318 H4397 H1696 H4397 H2063 H3318 H4100
H4994 H5375 H0413 H0559 H7200

Thiên sứ nói cùng ta bèn đi ra và bảo ta rằng: Bây giờ hãy ngược mắt lên xem vật đi ra là gì.

זאת	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹצֵאת	הָאֵיפָה	זאת	וַיֹּאמֶר	הִיא	מֵה-	וַאֲמַר	6
đây-là	Ngài-nói-thêm	đang-đi-ra	cái-ê-pha	đây-là	Ngài-nói	gì	nó-là	Và-tôi-nói	
H2063	H0559	H3318	H0374	H2063	H0559	H1931	H4100	H0559	
						הָאָרֶץ:	בְּכֹל-	עֵינִים	
						đất	trong-cả	hình-ảnh-chúng	
						H0776	H3605		

Ta nói rằng: Ấy là gì? Người đáp rằng: Ấy là một cái ê-pha đưng ra. Người lại nói, ấy là hình dáng chúng nó trong cả đất.

בְּתוֹךְ	יּוֹשֶׁבֶת	אֶחָת	אִשָּׁה	וְזאת	נִשְׂאת	עֲפָרַת	כֶּכֶר	וְהִנֵּה	7
giữa	ngồi	đang	một-người-đàn-bà	và-đây-là	được-nhắc-lên	chì	một-tấm	Và-kìa	
H8432	H3427	H0259	H0802	H2063	H5375	H5777	H3603	H2009	
								הָאֵיפָה:	
								cái-ê-pha	
								H0374	

Đoạn, ta thấy một khối chi tròn được cất lên được cất lên, và một người đờn bà ngồi giữa ê-pha.

וַיִּשְׁלֹף	הָאֵיפָה	תּוֹךְ	אֶל-	אֶתָּה	וַיִּשְׁלֹף	הַרְשָׁעָה	זאת	וַיֹּאמֶר	8
và-Ngài-ném	cái-ê-pha	giữa	vào	nàng	và-Ngài-ném	sự-gian-ác	đây-là	Ngài-nói	
H7993	H0374	H8432	H0413	H0853	H7993	H7564	H2063	H0559	
				ס	פִּיהַ:	אֶל-	הָעֲפָרַת	אֶבֶן	אֶת-
				—	miệng-nó	lên	chì	tấm	[mục-đích]
					H6310	H0413	H5777	H0068	H0853

Người nói rằng: Ấy đó là Sự hung ác. Rồi người quăng người đờn bà xuống vào giữa ê-pha, và chặn khối chi trên miệng ê-pha.

	וַיִּרְוַח	וַיּוֹצֵאת	נָשִׁים	שְׁתֵּים	וְהִנֵּה	וַיֵּרָא	עֵינָי	וַאֲשָׂא	9
	và-gió	đi-ra	người-đàn-bà	hai	và-kìa	và-nhìn-thấy	mắt-lên	Tôi-ngược	
	H7307	H3318	H0802	H8147	H2009	H7200		H5375	
הָאֵיפָה	אֶת-	וְהַשְּׂאֵנָה	הַחֲסִידָה	כְּכַנְפֵי	וְלִהְיָה	כְּנָפִים	וְלִהְיָה	בְּכַנְפֵיהֶם	
cái-ê-pha	[mục-đích]	và-họ-nhắc	con-cò	như-cánh	và-họ-có	đôi-cánh	và-họ-có	trong-cánh-họ	
H0374	H0853	H5375	H2624	H3671	H2007	H3671	H2007	H3671	
					הַשָּׁמַיִם:	וּבֵין	הָאָרֶץ	כִּין	
					trời	và-giữa	đất	lên-giữa	
					H8064	H0996	H0776	H0996	

Bấy giờ ta ngược mắt nhìn xem, này, có hai người đờn bà ra, gió thổi trong những cánh chúng nó; và chúng nó có cánh như cánh con cò; và chúng nó cất ê-pha lên giữa khoảng trời và đất.

אֶת-	מּוֹלְכוֹת	הַמָּה	אָנָּה	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמְּלָאָךְ	אֶל-	וַאֲמַר	10
[mục-đích]	đi-đâu	cái-ê-pha	họ-mang	với-tôi	đang-nói	thiên-sứ	với	Và-tôi-nói	
H0853	H3212	H1992	H0575		H1696	H4397	H0413	H0559	
								הָאֵיפָה:	
								vây	
								H0374	

Ta hỏi thiên sứ đưng nói cùng ta rằng: Chúng nó đem ê-pha đi đâu?

וְהֵיטָה	וְהֵיטָה	שִׁנְעָר	בְּאֶרֶץ	בַּיֵּת	לָהּ	לְבָנוֹת-	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
thì-sẽ-đặt-nó	khi-đã-sửa-soạn	Si-nê-a	tại-đất	một-nhà	cho-nó	để-xây	với-tôi	Ngài-nói
H3240		H8152	H0776			H1129	H0413	H0559
						ס	מְכַנְתָּהּ:	עַל-
						—	chỗ-nó	trên
							H4369	H8033

Người đáp cùng ta rằng: Ấy là để xây nhà cho nó trong đất Si-nê-a; khi đã sửa soạn rồi thì đặt nó vào chỗ nó.